

Rendez à César ce qui est à César

(1^{ère} partie : La question)

Mc 12 : 17

« **Alors** il leur **dit** : Rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils furent à son égard dans l'étonnement. »

απο-κρिनομαι
apokrinomai

Commencer à parler mais toujours si un fait a précédé et la remarque s'y réfère

Conjugué à l'**Aoriste**

Ne fait pas appel ni au passé, ni au présent, ni au futur

La réponse de Jésus est une vérité qui s'applique de tout temps

Mc 12 : 14b à 16

« [...] Est-il permis, ou non, de payer le **tribut** à César ? Devons-nous payer, ou ne pas payer ? Jésus, connaissant leur hypocrisie, leur répondit : Pourquoi me tentez-vous ? Apportez-moi un denier, afin que je le voie. Ils en apportèrent un ; et Jésus leur demanda : De qui sont cette effigie et cette inscription ? De César, lui répondirent-ils. »

κηνσοος kensos
(4 occurrences)

Question posée par les Pharisiens et les Hérodiens

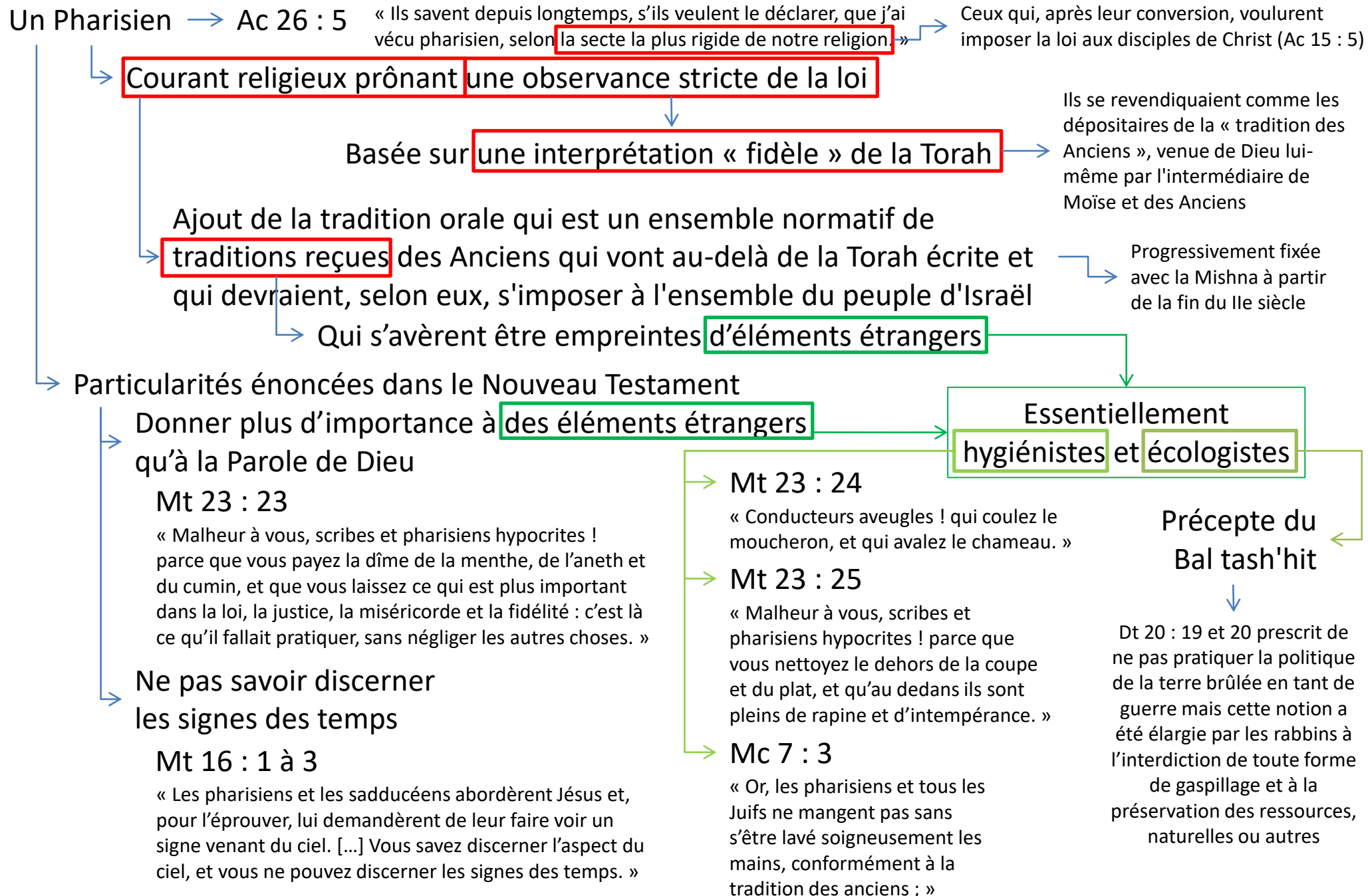
Mt 22 : 17 à 19

« Dis-nous donc ce qu'il t'en semble : est-il permis, ou non, de payer le **tribut** à César ? Jésus, connaissant leur méchanceté, répondit : Pourquoi me tentez-vous, hypocrites ? Montrez-moi la monnaie avec laquelle on paie le **tribut**. Et ils lui présentèrent un denier. »

Mt 17 : 25

« Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, et dit : Que t'en semble, Simon ? Les rois de la terre, de qui perçoivent-ils des **tributs** ou des impôts ? de leurs fils, ou des étrangers ? »

Question posée par les Publicains



Un Pharisien → Ac 26 : 5 « Ils savent depuis longtemps, s'ils veulent le déclarer, que j'ai vécu pharisien, selon **la secte la plus rigide de notre religion** » → Ceux qui, après leur conversion, voulurent imposer la loi aux disciples de Christ (Ac 15 : 5)

↳ Religieux observant la loi mais prônant la Raison hygiéniste et écologiste à appliquer à tous

Un Hérodien → Un partisan des fils de **Hérode**, rois de la région déposés en l'an 6 par les Romains
 ↳ Voulait récupérer Jésus à des fins politiques au début de son ministère **Voir « Ponce Pilate »**
 ↳ Renvoie aux Sadducéens qui sont favorables à la famille hérodiennne

Hérode Le Grand

- Pendant qu'Hérode est au Sénat pour recevoir le titre de roi de Judée, les notables partisans d'Hérode (des Pharisiens) sont noyés dans le lac de Génésareth
- Au printemps 37 av. J.-C., il met le siège devant Jérusalem aidé de deux légions romaines... En -36, il fait exécuter 45 notables du parti d'Antigone (des Sadducéens) membres du Sanhédrin et réussit à faire décapiter **Antigone** à Rome → Il avait fait couper les oreilles du Grand-Prêtre Hyrcan II pour s'assurer de l'impossibilité d'un retour au pouvoir de la famille Hasmonéenne
- Il fait nommer grand-prêtre à l'âge de 17 ans Aristobule III, frère de Mariamne, puis le fait noyer dans une piscine
- Alexandra (sa belle mère et la mère d'Aristobule) obtient qu'Hérode soit convoqué devant Antoine. Appuyé par ses présents, Hérode parvient à se justifier. À son retour, il fait exécuter son beau-frère Joseph et emprisonner sa belle-mère → A partir de ce moment, Hérode sombre de plus en plus dans la paranoïa

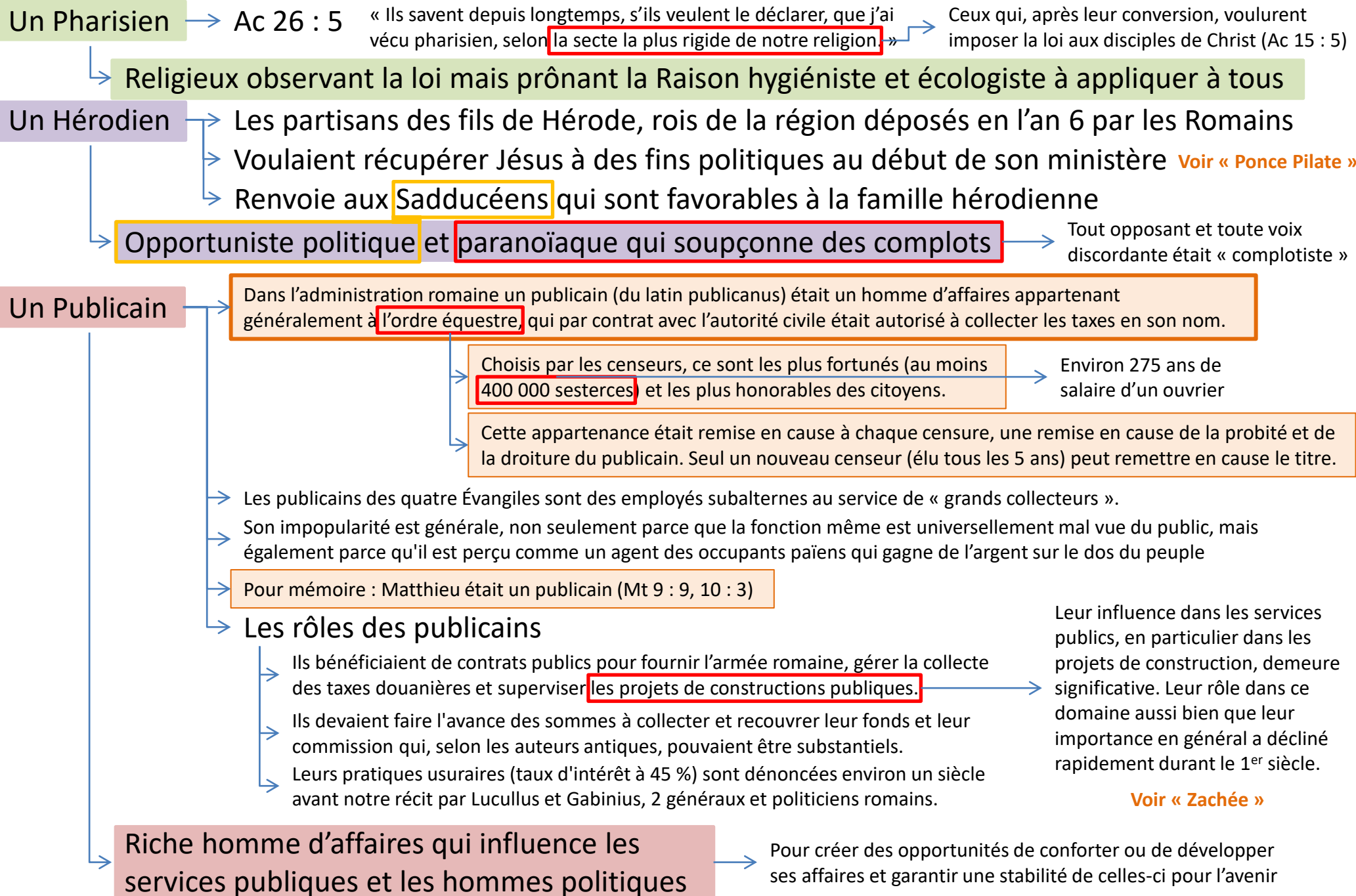
Il fait périr les derniers membres de la famille hasmonéenne pour s'assurer qu'ils ne reviennent pas au pouvoir

- ↳ Hyrcan II (30 av. J.-C.)
- ↳ Son épouse Mariamne (29 av. J.-C.), accusée d'infidélité par Salomé I, la sœur d'Hérode
- ↳ Sa belle-mère Alexandra (fille d'Hyrcan II, v. 28 av. J.-C.)
- ↳ Trois de ses fils qu'il soupçonne de comploter contre lui

C'est à cette époque qu'Hérode apprend qu'un roi potentiel serait né !

Il envoya des hommes retirer, kidnapper les garçons de moins de deux ans de Bethlehem

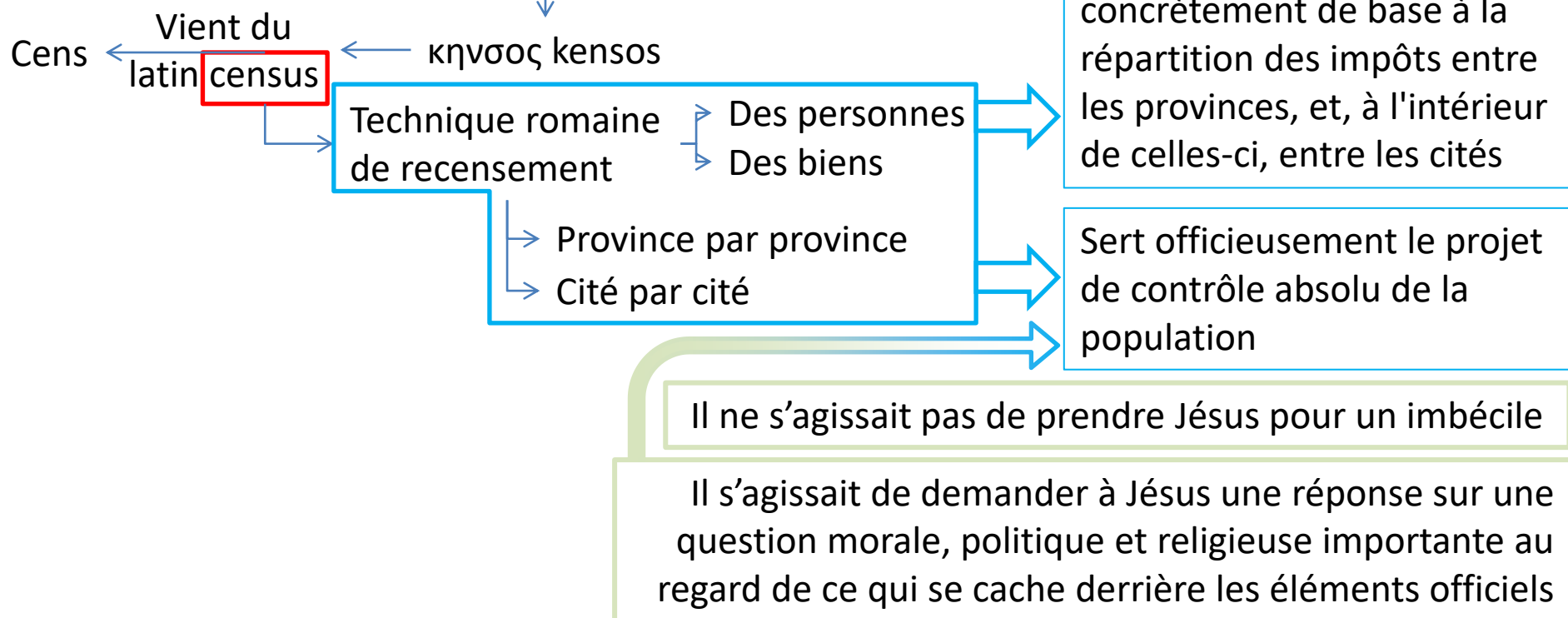
Voir « Le massacre des innocents par Hérode »



Mc 12 : 14

« Et ils vinrent lui dire : Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu ne t'inquiètes de personne ; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes, et tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité.

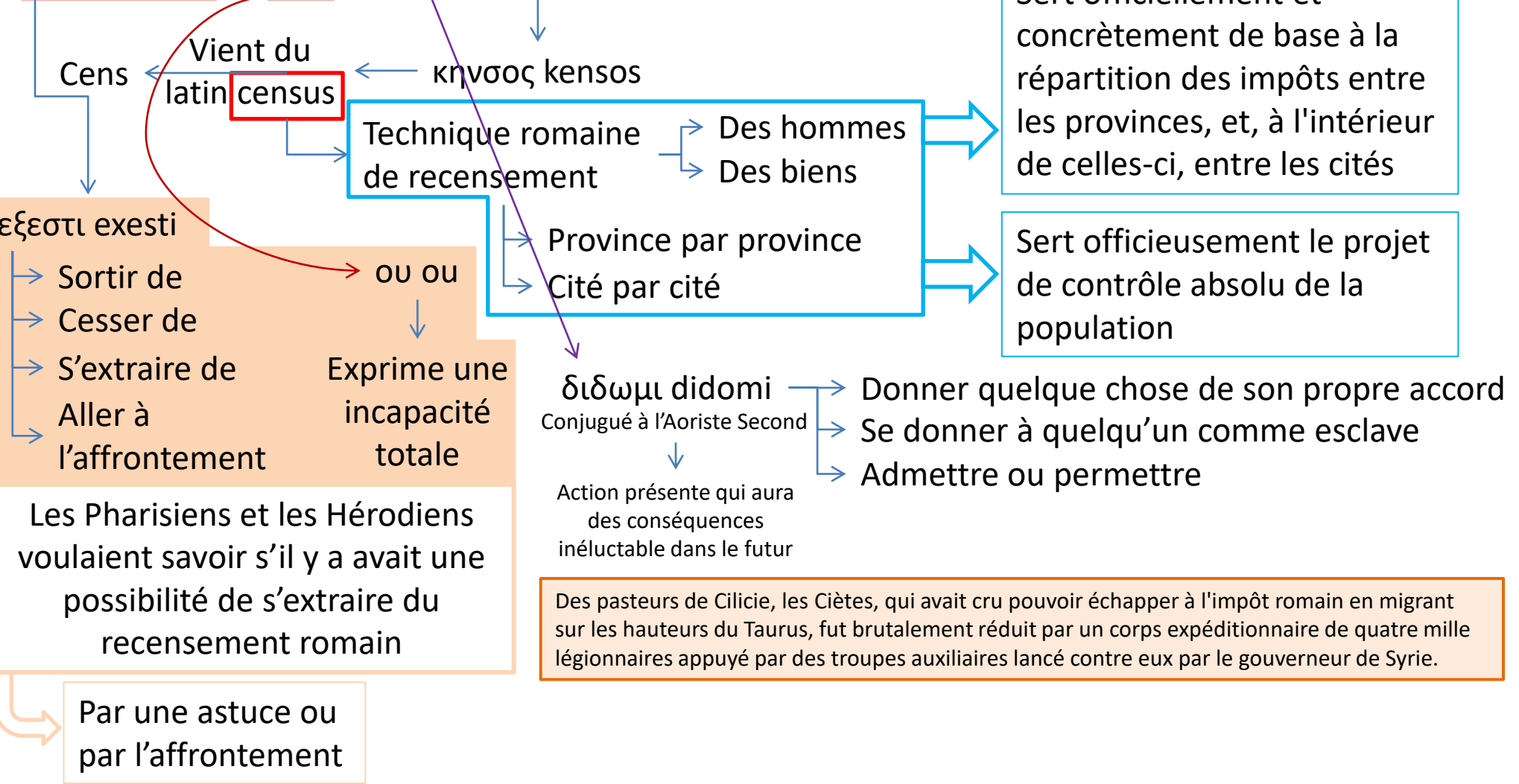
Est-il permis, ou non, de payer **le tribut** à César ? »



Mc 12 : 14

« Et ils vinrent lui dire : Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu ne t'inquiètes de personne ; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes, et tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité.

Est-il permis, ou non, de payer le tribut à César ? »



Mt 17 : 24 et 25

« Lorsqu'ils arrivèrent à Capernaüm, ceux qui percevaient les deux drachmes s'adressèrent à Pierre, et lui dirent : Votre maître ne paie-t-il pas les deux drachmes ? Oui, dit-il. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, et dit : Que t'en semble, Simon ? Les rois de la terre, de qui perçoivent-ils des tributs ou des impôts ? de leurs fils, ou des étrangers ? »

↓
κηνσος kensos

↓
τελεω teleo

↓
Accomplir, terminer,
amener à une bonne fin
ce qui a été commencé

↓
Jésus s'était inscrit sur les
listes et avait renseigné
les informations légales
qui le concernait

↓
Il devait payer
l'impôt calculé
sur sa déclaration

→ Les publicains

La question des
Publicains ne concerne
qu'un aspect financier

Mt 17 : 26

« Il lui dit : Des étrangers. Et Jésus lui répondit : Les fils en sont donc exempts. »



Jésus reconnaît et atteste
que ce n'est pas juste !

Mt 17 : 27

« Mais, pour ne pas les scandaliser, va à la mer, jette l'hameçon, et tire le premier poisson qui viendra ; ouvre-lui la bouche, et tu trouveras un statère. Prends-le, et donne-le-leur pour moi et pour toi. »



Jésus paye tout
de même la taxe

Mc 12 : 13

« Ils envoyèrent auprès de Jésus quelques-uns des pharisiens et des hérوديens, afin de le **surprendre** par ses propres paroles. »

Jésus avait rempli ses obligations administratives et financières à Capernaüm



Les registres étaient consultables car les déclarations étaient publiques et accessibles à tous



Les Pharisiens et les Hérوديens voulaient prendre Jésus à défaut, pensant qu'il aurait dit de ne pas payer alors qu'il avait payer... mais à Capernaüm

1^{er} objectif !

Les Pharisiens et les Hérوديens avaient deux objectifs dans leurs interventions

Chasser à la fois avec

Insiste sur une action ponctuelle sans référence au passé, présent, ou futur

← **αγρευω** agreuo

(hapax)

↓
Conjugué à l'**Aoriste**
du mode **Subjonctif**

↓
Mode de la probabilité et de la possibilité

Les Pharisiens et les Hérوديens voulaient savoir s'il y avait un moyen de s'extraire du recensement imposé par l'autorité romaine (les ennemis)

2nd objectif !

Mc 12 : 15

« Devons-nous **payer** ou **ne pas** payer ? Jésus, connaissant leur hypocrisie, leur répondit : Pourquoi me **tentez**-vous ? Apportez-moi un denier, afin que je le voie. »

διδωμι didomi

→ Donner quelque chose de son propre accord

→ Se donner à quelqu'un comme esclave

→ Admettre ou permettre

Conjugué à l'Aoriste Second ←

μη me

↓
Négation conditionnelle ou relative

πειραζω
peirazo

← Eprouver comment se conduit l'autre

← Eprouver ce que pense l'autre

← Solliciter à faire quelque chose d'illicite

← Une expérience, une tentative

← Expérimenter

← Apprendre à connaître par l'expérience

← Vient de πειρα peira

Les Pharisiens et les Hérodiens voulaient prendre Jésus à défaut, pensant qu'il aurait dit de ne pas payer alors qu'il avait payer... mais à Capernaüm

1^{er} objectif !

Les Pharisiens et les Hérodiens voulaient savoir s'il y avait un moyen de s'extraire du recensement imposé par l'autorité romaine (les ennemis)

2nd objectif !

Mc 12 : 15

« Devons-nous payer, ou ne pas payer ? Jésus, connaissant leur hypocrisie, leur répondit : Pourquoi me tentez-vous ? **Apportez-moi un denier** afin que je le voie. »

φερω phero

Porter avec soi
Apporter (avec une notion de force et de vitesse)

Conjugué au Présent de l'Impératif

Pourquoi Jésus demande un denier ?

Parce qu'il savait qu'ils en avaient

Parce qu'il a amené les Pharisiens et les Hérodiens à se faire prendre à leur propre piège

Mc 12 : 16

« Ils en **apportèrent** un ; et Jésus leur demanda : De qui sont cette **effigie** et cette **inscription** ? De **César**, lui répondirent-ils. »

Conjugué à l'Aoriste de l'Indicatif

Il avaient un denier sur eux comme à leur habitude

εικων eikon

Image irréelle, vue par l'esprit

επιγραφή epigraphē

Image réfléchi au travers d'une vitre (un miroir)

Titre d'honneur

Titre de l'Empereur romain, considéré comme un dieu sur Terre

Les Pharisiens n'auraient pas dû avoir une telle pièce sur eux

Les Hérodiens n'auraient pas dû avoir une telle pièce sur eux

- Non respect de l'interdit religieux de non figuration humaine
- Non respect d'association à une divinité étrangère
- Non respect de la fidélité à Hérode (ils devaient avoir des pièces de monnaies frappées par Hérode)

Bibliographie

- Paul Hazard, *La Crise de la conscience européenne*, essai d'histoire politique, publié en 1935 à Paris
- Jean Leflon, *Notre-Dame de Paris pendant la Révolution*, *Revue d'histoire de l'Église de France* Année 1964 147 pp. 109-124
- René Voeltzel, *L'Être suprême pendant la Révolution française (1789-1794)*, *Revue d'Histoire et de Philosophie religieuses* Année 1958 38-3 pp. 250-272
- Nicolas Masuez, *Prosopographie de la société juive du royaume de Judée de 134 av. J.-C. à 73/74 ap. J.-C., d'après l'oeuvre de Flavius Josèphe*, thèse doctorale en Histoire des religions (Avril 2014)
- Simon Claude Mimouni, *Le Judaïsme ancien du vie siècle avant notre ère au IIIe siècle de notre ère : Des prêtres aux rabbins*, PUF, coll. « Nouvelle Clio », 2012, 960 pages
- John P. Meier, *Un certain Juif Jésus*, vol. III : *Attachements, affrontements, ruptures*, Éditions du Cerf, coll. « Lectio Divina », 2005 (1re éd. 2001)
- Geoffrey Wigoder (dir.), *Dictionnaire encyclopédique du judaïsme*, Paris, Éditions du Cerf, 1996, 1635 pages, « Bal tachhit », page 119
- Claude Nicolet, *Censeurs et publicains, économie et fiscalité dans la Rome antique*, Fayard, 2000
- Béatrice Le Teuf, *Census : les recensements dans l'empire romain d'Auguste à Diocletien*, thèse doctorale en histoire, langues et littératures anciennes, Décembre 2012
- Corbier Mireille. *Cité, territoire et fiscalité*. In: *Epigrafia. Actes du colloque international d'épigraphie latine en mémoire de Attilio Degrassi pour le centenaire de sa naissance. Actes de colloque de Rome (27-28 mai 1988)* Rome : École Française de Rome, 1991. pp. 629-665. (Publications de l'École française de Rome, 143)
- Marie-Françoise Baslez, *Saint Paul*, Paris, 2012, éd. Pluriel
- Christian-Georges Schwentzel, *Hérode le Grand*, Pygmalion, Paris, 2011

Bonus Nous avons parlé des **Pharisiens**, des **Hérodiens** et des **Publicains**

Religieux observant la loi mais prônant la Raison hygiéniste et écologiste à appliquer à tous

Rejettent l'interprétation de la Torah faite par les pharisiens et plus exactement le Talmud qui s'ensuit et prônent leur propre interprétation des textes

Politiques opportunistes et à tendance paranoïaques qui soupçonne des complots, suivis par des religieux, les **Saducéens**.

Riches hommes d'affaires qui influencent les services publics et les hommes politiques

Ac 26 : 5

« Ils savent depuis longtemps, s'ils veulent le déclarer, que j'ai vécu pharisien, selon la secte la plus rigide de notre religion. »

→ Paul était originellement un Pharisien

Rm 16 : 11

« Saluez **Hérodion**, mon **parent**. Saluez ceux de la maison de Narcisse qui sont dans le Seigneur. »

Ἡρωδίων Herodion → Diminutif de **Hérode**

Il y a des liens entre la famille de Paul et la descendance d'Hérode le Grand

συγγενής suggenes
↓
Lié par le sang

Il figure sur les monnaies d'Hérode Archélaos puis Hérode Antipas, alors qu'il est absent des monnaies de leur demi-frère Philippe qui est tétrarque de Bathanée à la même époque

Le nom « Hérode » n'est connu que dans la famille du roi de Judée
↓
Au point qu'il est devenu un titre

Flavius Josèphe parle de Saul de Tarse...

Agrippa II était donc l'oncle de Paul !

« Costobar et Saül aussi rassemblaient autour d'eux une foule de gens pervers ; ils étaient de race royale et très en faveur à cause de leur parenté avec **Agrippa**, mais violents et disposés à ravir les biens des plus faibles. C'est surtout, à partir de ce moment, que notre ville dépérit, parce que tous progressaient dans le mal. »

Agrippa II
Fils d'**Agrippa I**

Un de ses petits-fils appelé aussi Costobar était le frère ou le demi-frère de Saul de Tarse

Petit-fils que Salomé la sœur d'Hérode le Grand a eu avec **Costobar** son deuxième mari (qu'elle fera exécuté par Hérode le Tétrarque en 25, ce dernier s'opposant à son divorce)

Qui persécuta les chrétiens dans les Actes, fit « par l'épée » Jacques de Zébédée tandis que l'apôtre Pierre arrêté ultérieurement, ne doit son salut qu'à l'aide « d'un ange » qui vient de nuit le faire s'évader de sa prison

Paul était Pharisien, issu d'une famille d'Hérodiens

Fin première partie